LIGJ
Nr.9656, datë 11.12.2006

PËR RATIFIKIMIN E "MARRËVESHJES FINANCIARE NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË, PËRFAQËSUAR NGA MINISTRIA E FINANCAVE DHE ARTIGIANCASSA SPA PËR FINANCIMIN E PROGRAMIT "FUQIZIMI I QENDRËS TRAUMATOLOGJIKE KOMBËTARE TË TIRANËS""

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet "Marrëveshja financiare ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë, përfaqësuar nga Ministria e Financave dhe Artigiancassa SpA për financimin e programit "Fuqizimi i Qendrës Traumatologjike Kombëtare të Tiranës"".

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Shpallur me dekretin nr.5164, datë 20.12.2006 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Alfred Moisiu

F.ROT./AID-06/003/00

MARRËVESHJE FINANCIARE
NDËRMJET KËSHILLIT TE MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË TË PËRFAQËSUAR NGA MINISTRIA E FINANCAVE DHE ARTIGIANCASSA SPA 5.000.000,00 EURO "PROGRAMI PËR FUQIZIMIN E QENDRËS TRAUMATOLOGJIKE KOMBËTARE TË TIRANËS"

- Këshilli i Ministrave të Republikës së Shqipërisë, i përfaqësuar nga Ministria e Financave e Republikës së Shqipërisë (këtu e tutje referuar si "Huamarrësi"), në njërën anë,

dhe në anën tjetër

- Artigiancassa SpA., Cassa per il Credito alle Imprese Artigiane S.p.A., Gruppo Bancario BNL, e listuar në regjistrin e bankave, me kapital aksionar prej 35.000.000,00 euro, me seli në Romë, Via Crescenzo del Monte 25, regjistruar në regjistrin e shoqërive, me kod fiskal nr.01158450583 dhe me TVSH nr.00968081000 (këtu e tutje referuar si "Artigiancassa"), si administrator, në emër të Ministrisë së Ekonomisë dhe të Financave të Republikës së Italisë, i Fondit Qarkullues për Bashkëpunim Zhvillimi, të krijuar në përputhje me nenin 26 të ligjit italian nr.227 të 24 majit 1977, dhe më tej referuar në nenin 6 të ligjit italian nr.49 të 26 shkurtit 1987, përfaqësuar nga Z. ... ,

(Artigiancassa dhe Huamarrësi, së bashku, këtu e tutje referuar si "Palët")

kanë vendosur të hyjnë në këtë Marrëveshje Financiare:

Neni 1
Përkufizime

Në këtë Marrëveshje dhe në shtojcat përkatëse, termat e mëposhtme do të kenë kuptimet përkatëse të mëposhtme:

- "Njohja e borxhit" nënkupton deklarimin që i referohet nenit 10, sipas të cilit Huamarrësi merr përsipër të shlyejë në favor të Artigiancassa kapitalin plus interesin lidhur me huanë e butë.

- "Banka Agjente" nënkupton institucionin financiar (Artigiancassa), i cili do të përfshihet në këto aktivitete:

- kontroll të dokumentacionit kontraktues;

- veprime disbursuese;

- veprime të pagesave;

- "Marrëveshja" nënkupton këtë Marrëveshje financiare, hyrjen dhe shtojcat përkatëse që formojnë pjesë përbërëse të saj.

- "Banka Agjente Shqiptare" nënkupton Bankën lokale të caktuar nga Huamarrësi si Banka korresponduese e Artigiancassa-s që vepron si Bankë Agjente e Huamarrësit për qëllime të kësaj Marrëveshjeje.

- "Autoriteti Kompetent i Huamarrësit" nënkupton Ministrinë e Financave të Republikës së Shqipërisë.

- Dokumentacioni kontraktual" nënkupton dokumentacionin që i referohet kontratës/kontratave të furnizimit (p.sh. faturat, llogaritë e ngarkesave, listat e paketimeve, punimet në proces).

- "Periudha e shtyrjes së afatit" nënkupton periudhën që zgjat 96 muaj, duke filluar nga data e disbursimit të parë.

- "Autoritetet kompetente italiane" nënkuptojnë Ministrinë e Ekonomisë dhe të Financave dhe /ose Ministrinë e Punëve të Jashtme të Republikës së Italisë dhe/ose ndonjë njësi kompetente tjetër të Republikës Italiane, të caktuara për qëllime të kësaj Marrëveshjeje.

- "MAE/DGCS" nënkupton Ministrinë e Punëve të Jashtme të Republikës së Italisë, Drejtoria e Përgjithshme për Bashkëpunim dhe Zhvillim.

- "MD" nënkupton Ministrinë e Mbrojtjes, e cila do të sigurojë zbatimin e programit dhe do të nënshkruajë kontratën (kontratat) e furnizimit me eksportuesin (eksportuesit) italianë.

- "Programi" nënkupton projektin që lidhet me fuqizimin e Qendrës Traumatologjike Kombëtare të Tiranës, i miratuar në bazë të Marrëveshjes qeveritare nga Qeveria e Republikës së Italisë dhe Qeveria e Republikës së Shqipërisë, e financuar pjesërisht në kuptimin e huasë së butë.

- "Kërkesa e datës së disbursimit" nënkupton datën e mbërritjes në Artigiancassa të kërkesës së disbursimit, siguruar nga eksportuesi italian në formularin e shtojcës B.

- "Huaja e butë" nënkupton financimin që Artigiancassa, në bazë të autorizimit të lëshuar nga Ministria e Ekonomisë dhe e Financave dhe sipas propozimit të Ministrisë së Punëve të Jashtme, do të akordojë në bazë të termave dhe kushteve të ofruara nga neni 3 i kësaj Marrëveshjeje;

- "Kontrata/kontratat e furnizimeve" nënkupton kontratën/kontratat tregtare që lidhen me furnizimin e mallrave dhe/ose të shërbimeve nga eksportuesit italianë tek importuesit shqiptarë në Shqipëri, që kanë të bëjnë me realizimin e programit.

Neni 2
Hyrje

2.1 Në kuptim të marrëveshjes së njohur si "Marrëveshje qeveritare" (në vijim e referuar si "Marrëveshja qeveritare") e nënshkruar më …. ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë të përfaqësuar nga Ministria e Mbrojtjes dhe Qeverisë të Republikës Italiane të përfaqësuar nga Ministria e Punëve të Jashtme, kjo e fundit është angazhuar të financojë programin përmes një huaje të butë deri në një shumë maksimale prej 5.000.000,00 (pesë milionë) eurosh;

2.2 Me anë të kësaj Marrëveshjeje, palët kanë si qëllim të: (i) zbatojnë financimet që lidhen me huanë e butë të përcaktuar në Marrëveshjen qeveritare dhe (ii) rregullojnë të drejtat dhe detyrimet e tyre në përputhje me Marrëveshjen qeveritare.

2.3 Ministria e Ekonomisë dhe e Financave e Qeverisë së Republikës së Italisë, në bazë të

propozimit të Ministrisë së Punëve të Jashtme të Republikës së Italisë, me dekretin nr.13175, datë 3 shkurt 2006 ka autorizuar Artigiancassa-n t'i akordojë Huamarrësit një hua të butë në bazë të termave dhe kushteve të përcaktuara në nenin 3 të kësaj Marrëveshjeje (në vijim e referuar si "Huaja e butë") për qëllime të financimit të programit.

Neni 3
Huaja e butë

3.1 Artigiancassa i akordon Huamarrësit dhe Huamarrësi nga kjo pranon huanë e butë me kushtet e mëposhtme:

- Shuma: maksimumi deri në 5,000,000.00 (pesë milionë) euro.
- Kohëzgjatja: 19 vjet.
- Shlyerja: 22 (njëzet e dy) këste të principalit të barabarta gjysmëvjetore të njëpasnjëshme, i pari i të cilëve bëhet i pagueshëm 102 (njëqind e dy) muaj prej datës së disbursimit të parë.
- Norma e interesit: nominale 0.20% në vit (zero pikë njëzet për qind) e pagueshme në fund të çdo periudhe të 6 (gjashtë) muajve prej datës së çdo tërheqjeje.

Qëllimi i kredisë: "Programi për Fuqizimin e Qendrës Traumatologjike Kombëtare të Tiranës".

3.2 Huaja e butë do të përdoret për sigurimin e mallrave dhe shërbimeve me origjinë italiane. Një shumë maksimale prej 40% (dyzet) e shumës referuar huasë së butë mund të përdoret për të mbuluar kostot lokale dhe të importimit të mallrave dhe shërbimeve me origjinë prej vendeve në zhvillim.

Kontratat e furnizimit do të jenë në euro.

3.3 Huaja e butë nuk mund të përdoret për të financuar:

taksat lokale, taksat doganore dhe TVSH-në.

3.4 Kontratat e furnizimit që lidhen me programin sipas nenit 2.1 do të prokurohen përmes ofertave publike të rezervuara për kompanitë italiane mbi bazën e procedurave të ofruara në "Manualin e procedurave" (të miratuar nga Komisioni Europian më 23 dhjetor, 2002) lidhur me shërbimet, furnizimet dhe kontratat e punimeve të financuara nga buxheti i përgjithshëm i Komisionit Europian në kontekstin e bashkëpunimit me vendet e treta".

3.5 Huaja e butë do të bëhet e disponueshme në përputhje me termat dhe kushtet e vendosura në këtë Marrëveshje.

Neni 4
Hyrja në fuqi e Marrëveshjes financiare

4.1 Kjo Marrëveshje do të bëhet efektive pasi Artigiancassa të ketë marrë prej Huamarrësit dokumentet e mëposhtme përmes Ambasadës Italiane - Ambasada/Zyra e bashkëpunimit:

i) Një deklaratë nga autoriteti kompetent i Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë, duke pasqyruar autoritetin e Huamarrësit për të nënshkruar në emër të Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë këtë Marrëveshje nga një person i autorizuar në përputhje me ligjet dhe rregullat në fuqi dhe vepruese në Shqipëri dhe të marrë përsipër detyrimet e lindura nga kjo Marrëveshje;

ii) Emërimin me shkrim nga autoriteti kompetent i Ministrisë së Financave të Republikës së Shqipërisë të personit/personave të autorizuar në mënyrë të rregullt për të nënshkruar këtë Marrëveshje (të vërtetuar nga Ambasada Italiane në Tiranë – Ambasada/Zyra e bashkëpunimit), kërkesa për financim e kontratës së furnizimit në formularin e shtojcës A) dhe njohjen e borxhit në formularin e shtojcës C) referuar nenit 10 më poshtë. Ky përcaktim do të specifikojë emrin dhe zyrën e këtij personi/personave dhe të përmbajë "modelin" e përditësuar të firmave të tyre. Ndonjë ndryshim i kësaj (nëse ka) do të transmetohet në kohë nga Ministria e Financave e Republikës së Shqipërisë tek Artigiancassa;

iii) Një deklaratë nga autoriteti kompetent i Ministrisë së Financave të Republikës së Shqipërisë në lidhje me caktimin e Bankës Agjente Shqiptare, duke i kërkuar autoritetit të Bankës Agjente Shqiptare të veprojë në emër dhe për Ministrinë e Financave të Republikës së Shqipërisë.

4.2 Pasi të ketë marrë dokumentet e lartpërmendura dhe të jetë në pajtim të plotë me to,

Artigiancassa do të njoftojë Ministrinë e Financave të Republikës së Shqipërisë dhe Bankën Shqiptare Agjente me anë të një letre ose faksit, që më pas do të konfirmojë me anë të letrës, datën në të cilën kjo Marrëveshje do të hyjë në fuqi.

Neni 5
Afatet për disbursimin e huasë së butë

5.1 Periudha e disbursimit të huasë së butë do të jetë 36 (tridhjetë e gjashtë) muaj nga data e disbursimit të parë. Kjo periudhë mund të zgjatet nga Artigiancassa. Artigiancassa nuk mund të zgjasë periudhën e disbursimit në rast se Huamarrësi ose autoritetet kompetente italiane nuk janë dakord për këtë shtyrje dhe të kenë njoftuar për këtë me shkrim Artigiancassa-n, së paku 30 (tridhjetë) ditë kalendarike para skadimit të datës së periudhës së disbursimit.

5.2 Në rast se periudha e disbursimit ka skaduar dhe nuk mund të zgjatet, Artigiancassa, pasi të jetë konsultuar me autoritetet kompetente italiane, do të informojë Huamarrësin për anulimin e angazhimit të Artigiancassa-s në lidhje me fondet e papërdorura.

Neni 6
Kushtet dhe modalitetet për disbursimin e huasë së butë

6.1 Huaja e butë mund të përdoret nga Huamarrësi pasi të plotësojë kushtet e mëposhtme:

i) autorizimin e dhënë nga autoritetet kompetente italiane për të alokuar kontratën/kontratat e furnizimit tek huaja e butë;

ii) rezultate të kënaqshme nga kontrolli i bërë nga Artigiancassa sipas nenit 6.2 (i) më poshtë.

iii) marrjen nga Artigiancassa të kërkesës së financimit të kontratës së furnizimit të parashikuar nga neni 7.1 më poshtë.

6.2 Pas marrjes së autorizimit të përmendur në pikën 6.1 (i) më sipër, Artigiancassa do të kryejë menjëherë veprimet e mëposhtme:

i) të bëjë kontrollin mbi bazën e kërkesës së parashikuar nga Autoriteti Kompetent Italian mbi eksportuesin italian dhe mbi individët/kompanitë italiane, në se ka, të përfshirë me organizatat lokale dhe mbi kontratën/kontratat e furnizimit. Në lidhje me kontratën/kontratat e furnizimit, Artigiancassa do të verifikojë që ato të jenë në përputhje me termat dhe kushtet e huasë së butë dhe që të jenë mjaftueshmërisht të detajuara përsa i përket zërave të kostove/çmimeve, në mënyrë që të lejojë kontrollet sipas nenit 8.2;

ii) të njoftojë Ministrinë e Financave të Republikës së Shqipërisë dhe bankën shqiptare agjente për marrjen e autorizimit sipas nenit 6.1 (i) më sipër dhe t'i kërkojë Bankës Shqiptare të nisë kërkesën e parashikuar sipas nenit 7.1;

6.3 Rezultatet e suksesshme të kontrollit të bërë nga Artigiancassa sipas nenit të mësipërm 6.2 (i), do të sjellin alokimin e kontratës/kontratave të furnizimit te huaja e butë. Financimi i kontratës së furnizimit do të bëhet vetëm pas plotësimit të kushteve të vendosura sipas nenit 6.1 (iii).

6.4 Artigiancassa do të njoftojë me letër ose teleks/faks Ministrinë e Financave të Republikës së Shqipërisë dhe Bankën Shqiptare Agjente, eksportuesin italian dhe MAE/DGCS për alokimin, si dhe gjithashtu për financimin e kontratës/kontratave së furnizimit.

Neni 7
Kërkesa për financimin e kontratës së furnizimit

7.1 Pas njoftimit të rezultatit të kënaqshëm të kontrollit sipas nenit 6.2 (i), Banka Agjente Shqiptare do t'i transmetojë Artigiancassa-s një kërkesë për financimin e kontratës së furnizimit, të nevojshme për pagesat e parashikuara në secilën kontratë furnizimi. Me anë të kësaj kërkese, e cila do të jetë në formularin e shtojcës A), Banka Agjente Shqiptare do të vërtetojë se kontrata e furnizimit është e pranueshme për t'u financuar dhe do të ndërmarrë t'i rimbursojë Artigiancassa-s sasinë e disbursuar.

7.2 Kërkesa për financimin e kontratës së furnizimit, parashikuar në nenin 7.1 do të merret në kohën e duhur dhe në asnjë rast jo më vonë se gjashtë muaj nga data e njoftimit nga Artigiancassa, parashikuar në nenin 6.4 më sipër ose afatin (nëse ka) të parashikuar në kontratën e furnizimit. Pas

përfundimit të periudhës së sipërpërmendur, pas konsultimit me autoritetet kompetente italiane, Artigiancassa do të shqyrtojë anulimin e mundshëm të kontratës/kontratave të furnizimit, alokuar për huanë e butë.

Neni 8
Procedura e disbursimit

8.1 Eksportuesi italian do t'i dorëzojë dokumentacionin kontraktual Artigiancassa-s dhe do të kërkojë disbursimin në përputhje me kontratën e furnizmit të sasisë përkatëse në formularin e shtojcës B). Artigiancassa do të informojë menjëherë Ministrinë e Financave të Republikës së Shqipërisë, Bankën Agjente Shqiptare dhe Ministrinë e Mbrojtjes me anë të mesazhit me telefaks që dokumentacioni kontraktual është paraqitur, duke specifikuar kërkesën e datës së disbursimit. Artigiancassa do të rishikojë menjëherë dokumentacionin kontraktual. Ky rishikim do të përfshijë përputhshmërinë e dokumentacionit kontraktual me kontratën përkatëse të furnizimit.

8.2 Në rast se rezultati i rishikimit është i suksesshëm, brenda 10 (dhjetë) ditësh kalendarike pas datës së disbursimit, Artigiancassa do t'i postojë me rrugë diplomatike një kopje origjinale të dokumentacionit kontraktual Bankës Agjente Shqiptare. Kjo e fundit, nëse nuk vëren mospërputhje, do t'i dërgojë Artigiancassa-s autorizimin e disbursimit në formularin e shtojcës C), i cili duhet të bazohet në reagimin pozitiv të dhënë nga Ministria e Mbrojtjes për Bankën Agjente Shqiptare brenda 27 (njëzet e shtatë) ditësh kalendarike pas kërkesës së datës së disbursimit. Artigiancassa nuk do të lejohet të paguajë pa autorizimin e sipërpërmendur.

8.3 Në rast se Artigiancassa vëren mospërputhje në dokumentacionin kontraktual, do të informojë me anë të telefaksit eksportuesin italian dhe Bankën Agjente Shqiptare brenda 10 (dhjetë) ditësh kalendarike pas kërkesës së datës së disbursimit. Eksportuesi italian duhet t'i dërgojë dokumentet e korrigjuara Artigiancassa-s brenda 10 (dhjetë) ditësh kalendarike pas datës së njoftimit të dërguara nga Artigiancassa. Artigiancassa do t'i postojë menjëherë me rrugë diplomatike dokumentet origjinale të korrigjuara Bankës Agjente Shqiptare. Që këtej e tutje do të zbatohet procedura e përmendur në nenin 8.2.

8.4 Në rast se Banka Agjente Shqiptare vëren mospërputhje në dokumentacionin kontraktual dhe/ose Ministria e Mbrojtjes siguron një reagim negativ, Banka Agjente Shqiptare do të informojë Artigiancassa-n për atë qëllim brenda 27 (njëzet e shtatë) ditësh pas kërkesës së datës së disbursimit, duke u kujdesur t'i kthejë Artigiancassa-s me rrugë diplomatike origjinalin e dokumentacionit kontraktual. Me marrjen e këtij njoftimi, Artigiancassa do të informojë menjëherë eksportuesin italian në lidhje me mospërputhjet dhe/ose pretendimet e Ministrisë së Mbrojtjes, me kërkesën e dokumenteve të korrigjuara. Që këtej e tutje do të zbatohet procedura e përmendur në nenet 8.3 dhe më pas 8.2. Në rast mosmarrëveshjesh, çështja do të rregullohet sipas asaj çfarë është parashikuar në kontratën e furnizimit. Pagesa do të ekzekutohet vetëm pas zgjidhjes së mosmarrëveshjeve, pas së cilës do të zbatohet procedura e parashikuar në nenin 8.2.

8.5 Artigiancassa do të bëjë pagesat në favor të eksportuesit/eksportuesve italianë dhe do të marrë nga ky eksportues/këta eksportues italianë faturën e lëshimit, të parashikuar në shtojcën D) në dy origjinale, njëri prej të cilëve do t'i ridërgohet Bankës Agjente Shqiptare.

8.6 Pas çdo pagese në favor të eksportuesit/eksportuesve italianë, Artigiancassa do t'i dërgojë me shkrim Ministrisë së Financave të Republikës së Shqipërisë dhe Bankës Agjente Shqiptare një program ripagese të sasisë së disbursuar, duke cilësuar datat e maturuara në lidhje me të, në përputhje me nenin 9 më poshtë. Ministria e Financave e Republikës së Shqipërisë do të konfirmojë me shkrim pranimin nga ana e saj të programit të mësipërm të ripagimit.

Neni 9
Shlyerja e huasë së butë dhe pagesa e interesit

9.1 Çdo shumë e disbursuar do të ripaguhet në përputhje me pasqyrën e shlyerjeve në 22 (njëzet e dy) këste të njëpasnjëshme të barabarta të ndara në çdo gjashtë muaj (më poshtë të quajtuar si kështet e principalit), i pari i të cilëve do të bëhet i pagueshëm 102 (njëqind e dy) muaj nga disbursimi i parë. Artigiancassa do t'i dërgojë Ministrisë së Financave të Republikës së Shqipërisë dhe Bankës Agjente Shqiptare pasqyrën e shlyerjeve në përputhje me nenin 8.6.

9.2 Për kështet e principalit të kredituara efektivisht, të papaguar, interesi i vonesës do të llogaritet me një normë vjetore prej 0.2% (zero pikë dy për qind) e barabartë me 0.1% (zero pikë një për qind) për gjysmën e vitit, prej datës në të cilën fondet kanë qenë kredituar deri në datën e shlyerjes të këstit të fundit të principalit. Interesi do të llogaritet në numrin e ditëve aktualisht të kaluara mbi bazën e muajit tridhjetë ditësh dhe të një viti prej treqind e gjashtëdhjetë ditësh (30/360).

9.3 Gjatë periudhës së shlyerjes, interesi do të paguhet në të njëjtën datë të përcaktuar për këstin e principalit. Gjatë periudhës së shtyrjes së afatit, interesi do të paguhet çdo 6 (gjashtë) muaj në datat korresponduese, në ditët dhe muajt të datave të shlyerjes të kësteve të principalit. Kësti i parë i interesit mund t'i referohet një periudhe prej më pak se gjashtë muajsh. Megjithatë, nëse kjo periudhë do të jetë më pak se 30 (tridhjetë) ditë kalendarike, kësti i interesit korrespondues do të paguhet së bashku me këstin e interesit pasues. Kësti i parë i interesit, që lidhet me një periudhë prej më shumë se gjashtë muaj ose më pak se gjashtë muaj, do të llogaritet mbi bazën e ditëve aktuale që numërohen midis datës së pagesës së tij, mbi bazën e një periudhe gjashtë mujore të 180 (njëqind e tetëdhjetë) ditëve kalendarike.

9.4 Pagesa e interesit që lidhet me çdo disbursim do të bëhet në datat e përcaktuara të paraqitura në pasqyrën e pagesave të parashtruara në nenin 8.6, deri në datën e dorëzimit të njohjes së borxhit referuar nenit 10 më poshtë; për periudhën pasuese shlyerja e principalit dhe pagesat e interesit do të bëhen në datat e përcaktuara të treguara në pasqyrën e shlyerjeve bashkëngjitur njohjes së lartpërmendur të borxhit.

9.5 Banka Agjente Shqiptare, në emër të Ministrisë së Financave të Republikës së Shqipërisë, merr përsipër të kryejë pa vonesë të gjitha pagesat dhe shlyerjet që rezultojnë nga kjo Marrëveshje, si dhe gjithashtu nga njohja e borxhit, në datën e përcaktuar aktuale, për shumën koresponduese në euro, në favor të Artigiancassa ose personit/personave të autorizuar nga kjo. Këto shuma do të kreditohen pa zbritjet e ndonjë banke dhe/ose të normës së këmbimit dhe/ose taksave dhe pa lajmërim të saj nga Artigiancassa ose personat e autorizuar prej saj. Për çdo ripagesë, Banka Agjente Shqiptare do t'i tregojë Artigiancassa-s numrin e Marrëveshjes financiare dhe sasinë totale të huasë së butë dhe do të japë detaje për çdo datë pagese, sasitë e paguara.

Neni 10
Dorëzimi i njohjes së borxhit

10.1 Brenda 60 (gjashtëdhjetë) ditëve kalendarike prej datës së skadimit të disbursimit të fundit të huasë së butë të parashtruar në nenin 5.1, Ministria e Financave e Republikës së Shqipërisë do t'i dorëzojë Artigiancassa-s njohjen e borxhit të nënshkruar siç duhet dhe të sigluar në çdo faqe në formularin e shtojcës E).

10.2 Pasqyra e shlyerjeve e parashtruar në njohjen e borxhit do të plotësohet duke mbledhur të gjitha kështet e principalit dhe të interesit ende të pamaturuara dhe kështet të cilat janë maturuar, por nuk janë paguar në datën e dorëzimit të njohjes së borxhit, të parashikuara në pasqyrën e shlyerjeve përkatëse për çdo disbursim, në përputhje me kushtet e nenit 8.6.

10.3 Artigiancassa do të depozitojë njohjen e borxhit për regjistrim dhe administrim të saj dhe herë pas here do të shënojë në njohjen e borxhit pagesat e principalit dhe të interesit së bashku me kështet e mundshme, të cilat janë maturuar, por nuk janë paguar. Sapo të jenë bërë të gjitha pagesat e parashikuara në njohjen e borxhit, Artigiancassa do t'i kthejë njohjen e borxhit Ministrisë së Financave të Republikës së Shqipërisë të nënshkruar siç duhet e të vërtetuar.

Neni 11
Angazhimi i Huamarrësit

11.1 Angazhimi i Huamarrësit për të paguar shumat e detyrueshme sipas kësaj Marrëveshjeje dhe njohjen e borxhit në lidhje me të është i pavarur, absolute i pakushtëzuar dhe i parevokueshëm.

Neni 12
Pengesat dhe forcat madhore

12.1 Në rast të pengesave për zbatimin e programit për shkak të forcave madhore (si luftë,

përmbytje, zjarr, tërmet, konflikte pune dhe greva, veprime të ndonjë qeverie, vështirësi të papritura të transportit, punës apo rasteve të tjera), do të zbatohen kushtet e specifikuara në Marrëveshjen qeveritare. Artigiancassa do të ndjekë udhëzimet e autoritetit kompetent italian lidhur me aktivitetet e programit.

Neni 13
Pezullimi i disbursimeve

13.1 Gjatë periudhës së disbursimit të huasë së butë, Artigiancassa rezervon të drejtën për të pezulluar çdo kërkesë disbursimi sipas nenit 8, në rast se ndodh mospagesa ose në rast se ndodh mospagesë sipas çdo huaje tjetër të butë dhënë nga Qeveria e Republikës Italiane Qeverisë ose Bankës Qendrore apo Agjencive Shtetërore të Republikës së Shqipërisë, sipas nenit 6 të ligjit nr.38 të datës 9 shkurt 1979 dhe nenit 6 të ligjit nr.49 të datës 26 shkurt 1987 të Republikës Italiane, siç është amenduar herë pas here. Artigiancassa do të informojë në kohë Huamarrësin dhe Bankën Agjente Shqiptare në lidhje me këtë pezullim.

13.2 Artigiancassa do të ekzekutojë çdo kërkesë disbursimi të parashikuar në nenin 8 në rast se shumat korresponduese janë vënë në dispozicion nga autoritetet kompetente italiane. Artigiancassa nuk do të konsiderohet përgjegjëse përballë Huamarrësit në rast se shumat që do të disbursohen sipas huasë së butë nuk do të vihen në dispozicion nga autoritetet kompetente italiane.

Neni 14
Kamatëvonesa

14.1 Nëse për çfarëdolloj arsye, Artigiancassa nuk merr shumat e pagueshme për principalin dhe/ose interesin në datën kur ato duhen paguar, Huamarrësi do të jetë i detyruar t'i paguajë Artigiancassa-s, mbi shumën e përmendur, kamatvonesën, që nga data e detyrimit deri në datën e kreditimit efektiv në favor të Artigiancassa-s ose të personit/ave të caktuar për këtë.

14.2 Kjo kamatëvonesë, që rrjedh nga dështimi për të vepruar, do të përllogaritet duke zbatuar formulën e interesit të thjeshtë me një normë prej 0,2% (zero presje dy për qind) për periudhën prej 35 (tridhjetë e pesë) ditësh kalendarike, menjëherë vijuese, nga data origjinale e detyrimit, dhe më pas, me një normë prej 2,7% (dy presje shtatë për qind) deri në datën e kreditimit në favor të Artigiancassa-s. Ky i fundit do të përditësohet nga autoritetet kompetente italiane; ky përditësim do të ndodhë nga 1 janari 2007.

14.3 Rishikimi ka si qëllim sjelljen e kamatëvonesës në të njëjtën linjë me, dhe për asnjë arsye jo më të lart se norma e referencës së interesit tregtar (NRIT), e publikuar çdo muaj nga OECD.

Neni 15
Taksat

15.1 Çdo taksë aktuale ose e ardhshme, e cila mund të jetë e pagueshme në Shqipëri për çfarëdolloj arsyeje në lidhje me këtë Marrëveshje dhe njohjen e borxhit, do të përballohet ekskluzivisht nga Huamarrësi.

15.2 Çdo taksë e pagueshme në Itali në lidhje me këtë Marrëveshje nuk do të përballohet nga Huamarrësi.

15.3 Artigiancassa deklaron se do të përdorë statusin e taksës, të parashikuar në nenin 19 të dekretit të Presidentit të Republikës nr.601 i datës 29 shtator 1973, siç është amenduar herë pas here.

Neni 16
Ligji qeverisës

16.1 Kjo Marrëveshje do të qeveriset dhe rregullohet në përputhje me ligjin italian.

Neni 17
Zgjidhja e mosmarrëveshjeve

17.1 Palët do të përpiqen të zgjidhin miqësisht çdo mosmarrëveshje që ngrihet ose del prej interpretimit dhe/ose performancës së Marrëveshjes.

17.2 Nëse këto përpjekje nuk çojnë në ndonjë zgjidhje të mosmarrëveshjes brenda një periudhe kohore të arsyeshme, mosmarrëveshja do të zgjidhet në nivel qeveritar.

17.3 Nëse edhe kjo përpjekje do të dështonte ose (nëse përpjekja është bërë) nuk do të jepte një rezultat të kënaqshëm, të gjitha mosmarrëveshjet e ngritura prej ose në lidhje me Marrëveshjen do të zgjidhen përfundimisht sipas rregullave të arbitrazhit të Dhomës Ndërkombëtare të Tregtisë, Paris, Francë, nga një Gjykatë Arbirazhi prej tre gjyqtarësh arbitrazhi:

- një gjyqtar arbitrazhi i emëruar nga Huamarrësi;
- një gjyqtar arbitrazhi i emëruar nga Artigiancassa;
- gjyqtari i tretë i arbitrazhit do të emërohet nga gjyqtarët e lartpërmendur të arbitrazhit ose në rast mosmarrëveshjeje në mes tyre, nga Kryetari i Dhomës Ndërkombëtare të Tregtisë në Paris.

17.4 Nëse Huamarrësi ose Artigiancassa nuk emërojnë gjyqtarët e tyre të arbitrazhit brenda 30 (tridhjetë) ditësh prej kërkesës së palës tjetër, ky gjyqtar arbitrazhi do të emërohet nga Kryetari i Dhomës Ndërkombëtare të Tregtisë në Paris.

17.5 Vendimi i Gjykatës së Arbitrazhit, i cili do të vendosë në përputhje me ligjin e Republikës Italiane, do të jetë përfundimtar dhe i detyrueshëm pa kushte për të dyja palët, pa ndonjë mundësi apelimi.

17.6 Asnjë mosmarrëveshje ose debat që mund të ngrihet ndërmjet palëve nuk do të pezullojë detyrimet e huamarrësit për të paguar, në datën e përcaktuar të rënë dakord, të gjitha shumat e përcaktuara sipas kësaj Marrëveshjeje dhe në veçanti të gjitha shumat që rezultojnë prej pasqyrës së shlyerjeve të shprehura në nenin 8 më sipër dhe prej njohjes së borxhit që lidhet me të.

Neni 18
Njoftimet

18.1 Njoftimet për t'u dhënë sipas kësaj Marrëveshjeje do të adresohen si më poshtë:

- Ministria e Financave: Bulevardi Dëshmorët e Kombit"- Tirana- Albania TEL: +355 (4) 250264 – FAX: +355 (4) 228494
- Artigiancassa SPA: Via Crescenzo Del Monte "% - Rome – Italy Nucleo Operativo Lex N: 49/1987

Tel Zyrë +39-06-5845414/509; Fax +39-06/5845466

- Ministria e Mbrojtjes
- Banka Agjente Shqiptare: Adresa do të sigurohet përpara hyrjes në fuqi të Marrëveshjes në fjalë.

Neni 19
Tekstet origjinale të Marrëveshjes financiare

19.1 Kjo Marrëveshje është nënshkruar në tre origjinale në gjuhën angleze. Artigiancassa ruan dy origjinale dhe Huamarrësi ruan një origjinal.

Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë përfaqësuar nga Ministria e Financave	ARTIGIANCASSA S.p.A
Nënshkruar në ….. më…….	Nënshkruar në ….. më……

FORMULARI I KËRKESËS PËR FINANCIMIN E KONTRATËS SË FURNIZIMIT

SHTOJCA A

Nga : ..... (Banka Agjente Shqiptare në emër dhe për Huamarrësin)
Për : Artigiancassa S.p.A.

Marrëveshja Financiare për……..... (….....) euro, e nënshkruar nga, në ……më …….dhe nga Artigiancassa në …….më ……

Në zbatim të nenit 7 të Marrëveshjes financiare të lartpërmendur, do të donim t'ju informonim se kontrata e furnizimit, këtu, bashkëngjitur, nr…… datë…… midis …….. dhe ……. lidhur me …….. (Programin/Projektin), është e kualifikuar për financim.

Si rrjedhojë, ne ju kërkojmë të financoni shumën përkatëse prej euro …….. (……..) e cila i korrespondon pagesave, detyrim nga ana jonë, për ……..(eksportuesi Italian), që ju do të duhet të kryeni në përputhje me termat e kontratës së furnizimit.

Në këtë kuptim, ju do të na dërgoni origjinalin e dokumenteve kontraktuale, si dhe dy origjinale te dokumentit të vërtetimit të faturës së paguar.

Ne konfirmojmë se Këshilli i Ministave i Republikës së Shqipërisë ndërmerr pa kushte dhe në formë të parevokueshme të ripaguajë çdo shumë të kredituar nga ju në llogarinë e eksportuesit italian, sipas termave dhe kushteve të parashikuara sipas Marrëveshjes financiare.

Brenda 60 (gjashtëdhjetë) ditësh nga data e fundit e përfundimit të disbursimit të huasë së butë parashtruar në nenin 5 të Marrëveshjes financiare, Ministria e financave e Republikës së Shqipërisë do të dorëzojë një njohje borxhi për shumën e principalit që i korrespondon shumës totale të gjithë disbursimit të bërë sipas Marrëveshjes financiare.

Kjo 'Njohje e borxhit' do të jetë në formularin e shtojcën C) të Marrëveshjes financiare.

Me respekt,

Datë: …….....

…….....
Nënshkrimi

FORMULARI I KËRKESËS PËR DISBURSIM

SHTOJCA B

Nga : ……(Eksportuesi italian)
Për : Artigiancassa S.p.A.
Për dijeni: (Banka Agjente Shqiptare)

Marrëveshja financiare për…… (…. ...) euro, nënshkruar nga …… në ……më …….dhe nga Artigiancassa S.p.A., në …….më ……

Të nderuar zotërinj

Duke iu referuar kontratës se furnizimit, nr. ……..datë …….mes nesh dhe …….(importues) për shumën prej …… (…. ...) euro lidhur me ……(programin/projektin), ne ju dërgojmë dokumentet kontraktuale që vijojnë:

……. ……
……. ……
……. ……
……. ……

Ne ju kërkojmë të disbursoni shumën e lartpërmendur brenda 45 ditësh nga dita e marrjes së kësaj kërkese në llogarinë bankare që vijon (Banka e eksportuesit italian).

BBAN …….. Çelur në emër të ……Banka : ……nr. Telefoni i zyrës së degës …….. nr. faks i zyrës së degës……

Me respekt,

Datë: …….....

…….....
Nënshkrimi

Me këtë, konfirmojmë autenticitetin e nënshkrimit
…….....
(Banka e eksportuesit italian)

FORMULARI I AUTORIZIMIT TË DISBURSIMIT

SHTOJCA C

Nga: ..... (Banka Agjente Shqiptare në emër dhe për Huamarrësin)
Për: Artigiancassa S.p.A.

Marrëveshje financiare prej……. (……) euro, nënshkruar nga …… në..... më..... dhe nga Artigiancassa në .... më .....

Të nderuar zotërinj,

Sipas nenit 8 të Marrëveshjes financiare të lartpërmendur, ne do të donim t'iu informonim se kemi marrë dokumentacionin kontraktual, duke iu referuar kontratës së furnizimit bashkëlidhur nr. ..... e datës..... midis ..... dhe ..... në lidhje me ..... (Programi).

Mbi bazën e reagimit pozitiv dhënë nga Ministria e Mbrojtjes, ne iu autorizojmë të paguani kundërvlerën e dokumenteve përkatëse në favor të.... (Eksportuesi italian).

Me respekt,

Datë: …….....

…….....
Nënshkrimi

FORMULARI I VËRTETIMIT PËR FATURË TË PAGUAR

SHTOJCA D

Nga : Eksportuesi italian
Për: ……. (Bankën Agjente Shqiptare në emër dhe për Huamarrësin)
Për : Artigiancassa S.p.A

VËRTETIM PËR FATURË TË PAGUAR

Duke iu referuar kontratës së furnizimit nr ……..nënshkruar më..... mes shoqërisë sonë dhe .....…….për furnizimin e ……., ne, me anë të kësaj, konfirmojmë se kemi marrë shumën prej …… (…. ...) euro si pagesë e pjesshme/totale e kësaj kontrate furnizimi.

Kjo shumë lidhet me kredinë e butë prej…… (…. ...) euro, të dhënë nga Artigiancassa, për qeverinë e ……, në zbatim të nenit 6 të ligjit nr.49 të 26 shkurtit, 1987, me ndryshimet e pësuara me anë të Marrëveshjes financiare të nënshkruar në …… më ……..dhe në .....më…….

Për këtë, me anë të kësaj, deklarojmë të jemi paguar tërësisht për shumën detyrim sipas kredisë së butë si pagesë për shumën prej .... euro dhe se Huamarrësi, Banka Agjente Shqiptare dhe Artigiancassa, nuk janë përgjegjës për ndonjë apo për të gjitha komisionet dhe përgjegjësitë e lidhura me shumën e marrë.

Data Nënshkrimi
…….

Me këtë konfirmojmë autenticitetin e nënshkrimit.

……
(Banka e eksportuesit italian)

FORMULARI I NJOHJES SË BORXHIT

SHTOJCA E

…….....(Huamarrësi)
Nr. …….
Vendi dhe data e lëshimit:
……

Referuar Marrëveshjes financiare ndërmjet .....(Huamarrësi), i cili vepron në emër dhe për llogari të qeverisë së …….....dhe Artigiancassa, e nënshkruar në ……. më ……..dhe në …….. më ……..,..... (Huamarrësi) njeh marrjen e shumave që vijojnë nga Artigiancassa:

…….....më ……..
…….....më……..
…….....më ……..

Për këtë, ……(Huamarrësi), me anë të kësaj, deklaron pa kushte dhe në mënyrë të pakthyeshme, të jete debitor ndaj Artigiancassa-s, si administrator i fondit qarkullues për bashkëpunim e zhvillim, në emër të Ministrisë së Ekonomisë dhe Financave (MEF) të Italisë - me seli ne Romë (Itali), Via Crescenzo del Monte 25, për shumën principale prej …… (…. ...) euro, të cilën ai merr përsipër ta ripaguajë në ….....(….) këste të barabarta, gjashtëmujore, të njëpasnjëshme, i pari i të cilëve do të bëhet detyrim për tu paguar më …… dhe i fundit më …… , sipas grafikut të ripagimit, të caktuar më parë, këtu dhe më poshtë.

Në shumën e veçantë të principalit të kësaj 'Njohje të borxhit'……(Huamarrësi), merr përsipër të paguajë interesin, i cili është referuar në grafikun e ripagimit të caktuar më parë dhe këtu e më poshtë, i përllogaritur në përputhje me dispozitat e Marrëveshjes financiare

……(Huamarrësi) do të ripaguajë kështet e pricipalit dhe interesin e parashikuar në këtë 'Njohje të borxhit', duke kredituar shumat përkatëse në euro, në datën e detyrimit, të rënë dakord, në favor të Artigiancassa-s ose të personit/ave të caktuar për këtë, me zyrën e degës në Romë të.....……, të zhveshur nga çdo tarifë shërbimi e bankës dhe/ose këmbimi.

Nëse, zyra e degës në Romë e Artigiancassa SpA për çfarëdolloj arsye, duke përfshirë edhe arsye jashtë kontrollit të Huamarrësit, nuk merr në datën e detyrimit, shumat detyrim për principalin dhe interesin, të parashikuara në 'Njohjen e borxhit', Huamarrësi do të jetë i detyruar t'i paguajë zyrës së degës në Romë të Artigiancassa SpA, kamatëvonesë mbi këto shuma, që nga data e detyrimit deri në datën e kreditimit efektiv në favor të Artigiancassa-s ose të personit/ave të caktuar për këtë.

Kjo kamatëvonesë do të përllogaritet duke zbatuar formulën e interesit të thjeshtë me një normë prej 0,2% (zero presje dy për qind) për periudhën prej 35 (tridhjetë e pesë) ditësh kalendarike, menjëherë vijuese, nga data fillestare e detyrimit, dhe më pas, me një normë prej 2,7% (dy presje shtatë për qind) deri në datën e kreditimit ne favor të Artigiancassa-s.

.....
(Sigla e Huamarrësit)

Kjo kamatë vonesë e fundit, lidhur me dështimin për të vepruar, do të përditësohet nga autoritetet kompetente italiane, ky përditësim do të ndodhë nga 1 janari 2007.

Artigiancassa SpA do të shënojë, kohë pas kohe, në këtë 'Njohje të borxhit', çdo pagesë të principalit dhe të interesit.

Menjëherë sapo të jenë kryer të gjitha pagesat e listuara në grafikun e ripagimit, i caktuar më parë dhe këtu e në vijim, kjo 'Njohje e borxhit', do t'i kthehet .....(Huamarrësi).

Kjo 'Njohje e borxhit' lëshohet në zbatim të kredisë së butë prej …… (….....) euro , dhënë në përputhje me nenin 6 të ligjit nr.49 të 26 shkurtit, 1987.

GRAFIKU I RIPAGIMIT

Data e Maturimit	Këste Principali	Këste Interesi	Shuma
a) ……	……	……	……
b) ……	……	……..	……
c) ……	……	……..	……
d) ……	……	……..	……
1) ……	……	……	……
2) ……	……	……	……
3) ……	……	……	……
4) ……	……	……	……
5) ……	……	……	……
6) ……	……	……	……
7) ……	……	……	……
8) ……	……	……	……
9) ……	……	……	……
10) ……	……	……	……

…….

(Nënshkrimi i Huamarrësit)